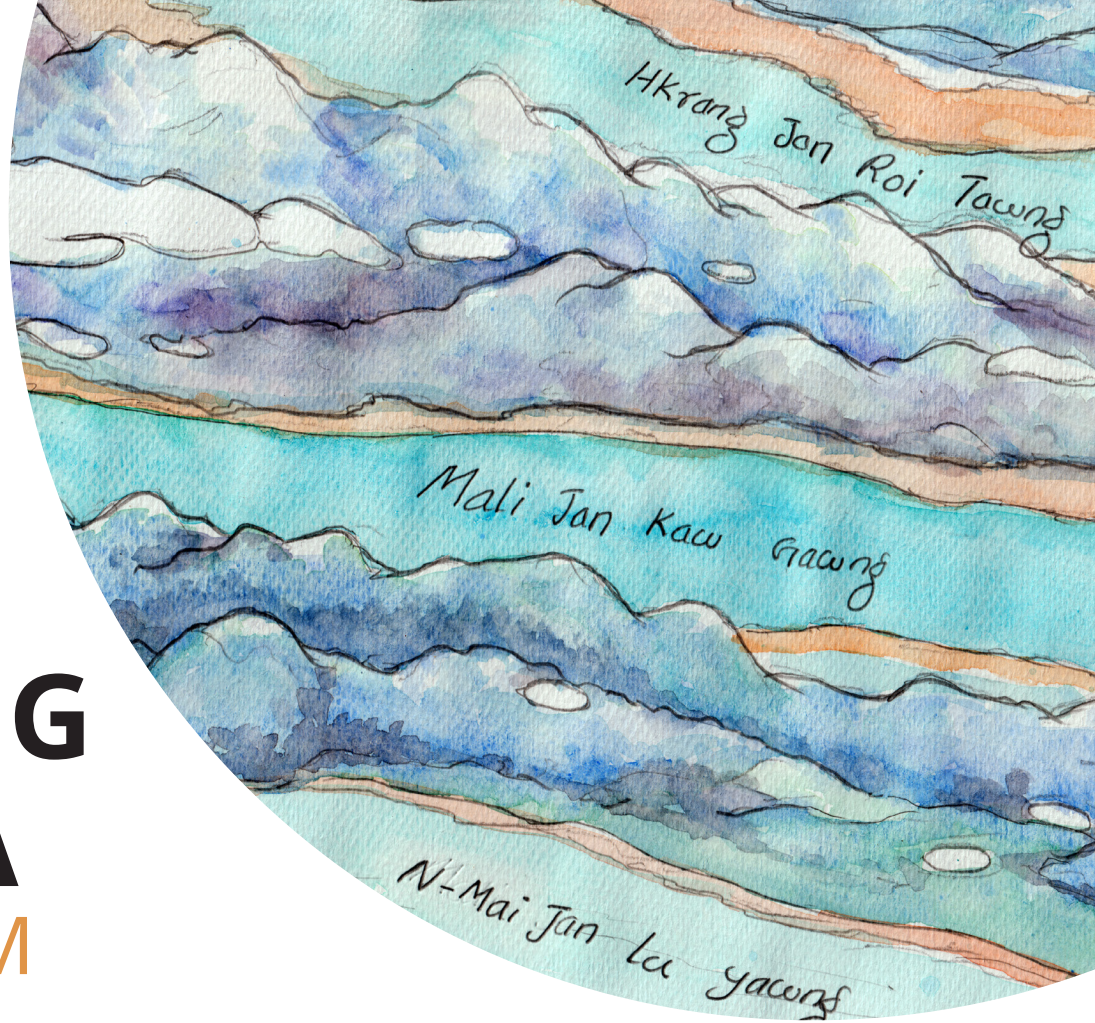


# WUNPAWNG MUNG NA HKA NU MASUM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe



Kachin Folktale 52

## WUNPAWNG MUNG NA HKA NU MASUM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on M. Hka Mary (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Wunpawng mung na hka nu masum a lam (Three sister rivers in Kachin State) with English translation.

MPEG/X-WAV/XML. KK1-1739 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598c869cda3d7>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-460-7

This work was supported by

- TUFS Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies

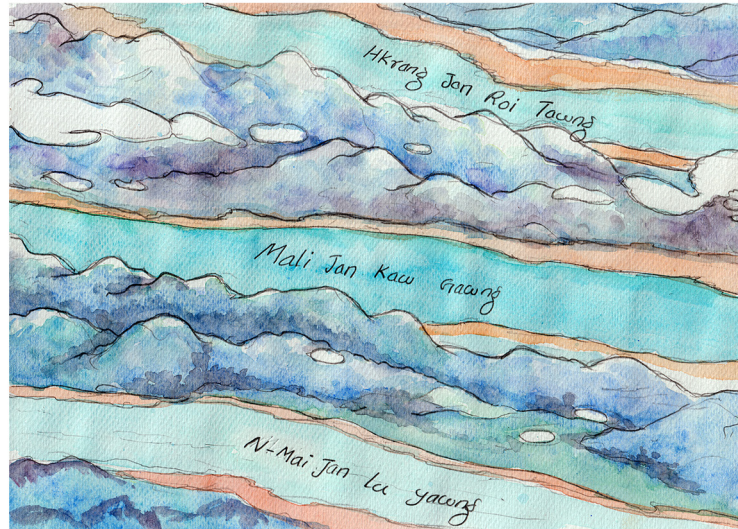


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# WUNPAWNG MUNG NA HKA NU MASUM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya tsun na lam gaw “Wunpawng mung na hka nu masum a lam” re.

Anhte Wunpawng mung hta hka nu masum nga ai hte dai hka nu masum gaw shan nau ni rai ma ai da.

Hkrang Jan Roi Tawng

Mali Jan Kaw Graung

N-Mai Jan Lca Yaung

Shanhte gaw Ma Kaw, Ma Lu, Ma Roi ni rai nna,

Ma Kaw jan a mying gaw Mali Jan Kaw Gawng,

Ma Lu a mying gaw Nmai Jan Lu Yawng hte

Ma Roi a mying gaw Hkrang Jan Roi Tawng ni rai ma ai da.



HKrang Jan Roi Tawng

Mali Jan Kaw Graung

N-Mai Jan La Yaung

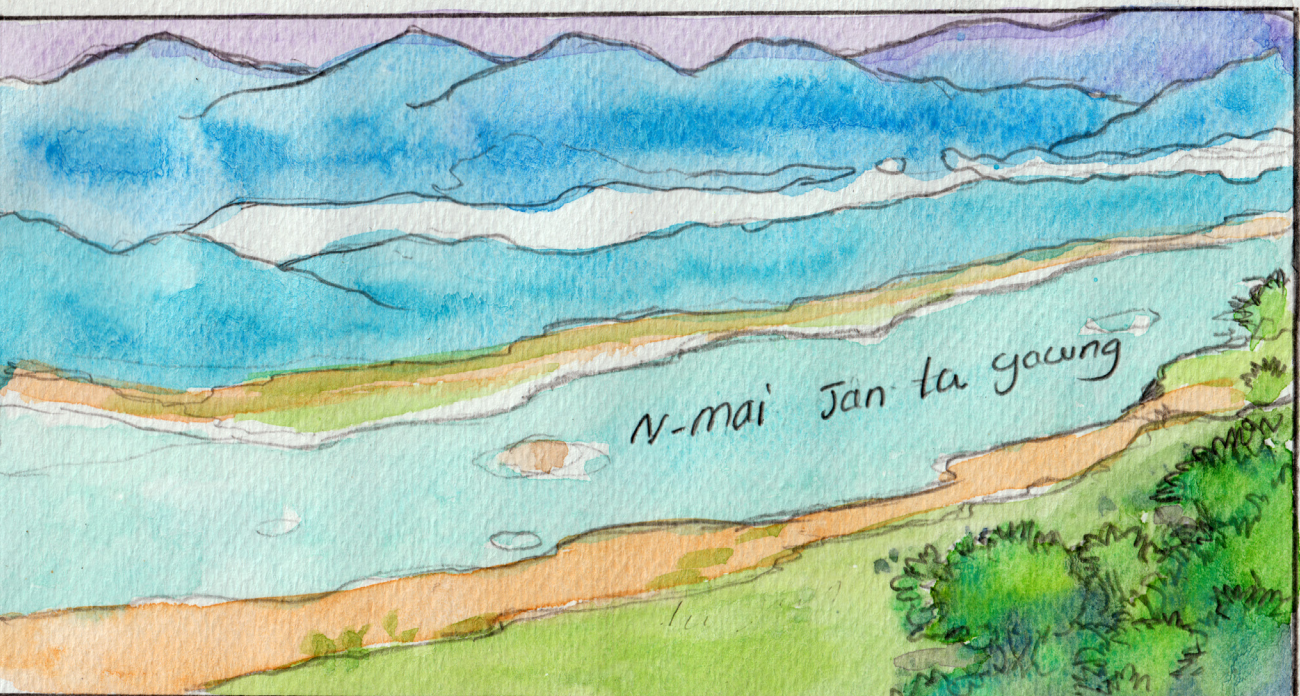
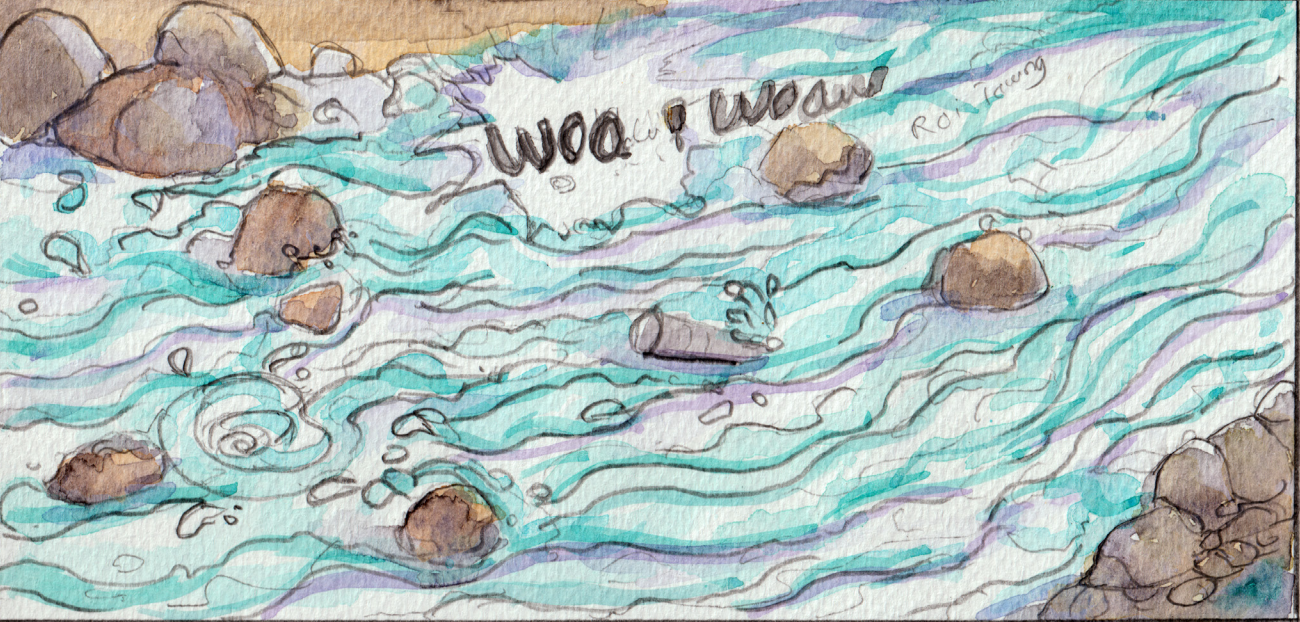
Shan nau ni masum hpe num wa u ngu ai shaloi gaw

kana yan gaw grai satep ai hte ga mung lawan n htan nna, num wa na mung n nga ai da.

Kanau kaji htum Ma Roi mahtang gaw

“Ngai wa na. Ngai wa na,” ngu nna grai kadap ai hte shi hpe shawng jaw sha kau ai da.





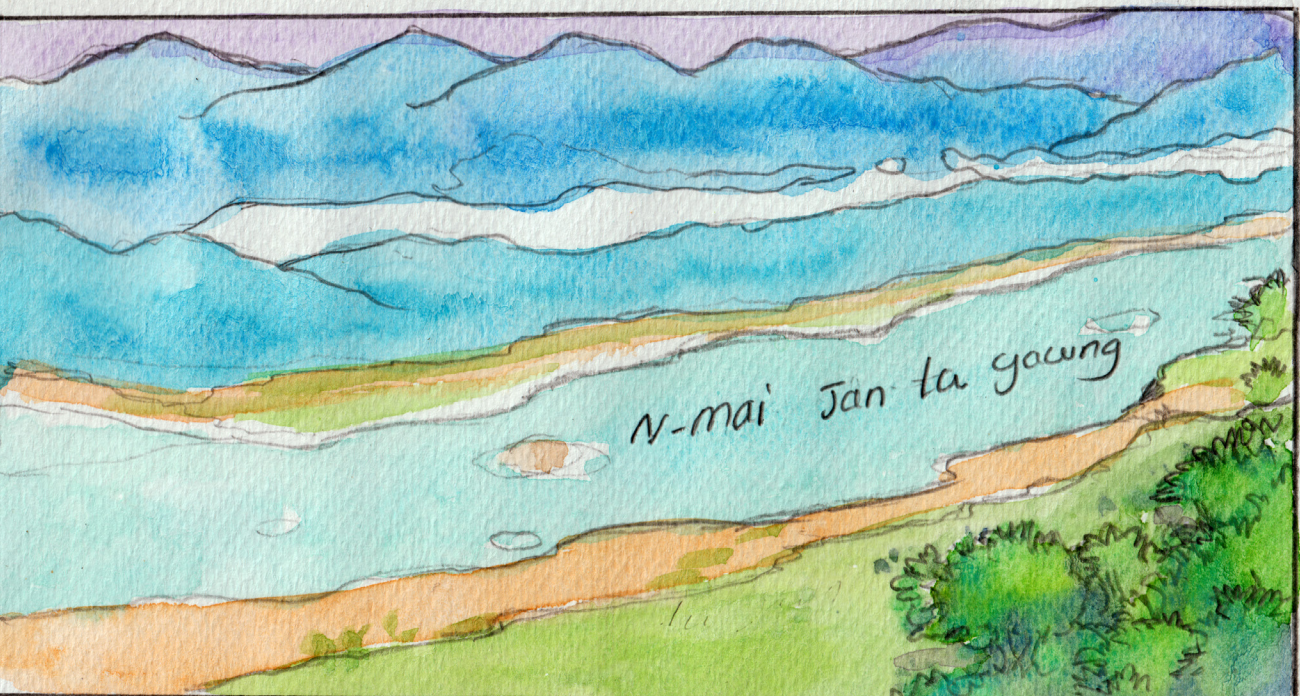
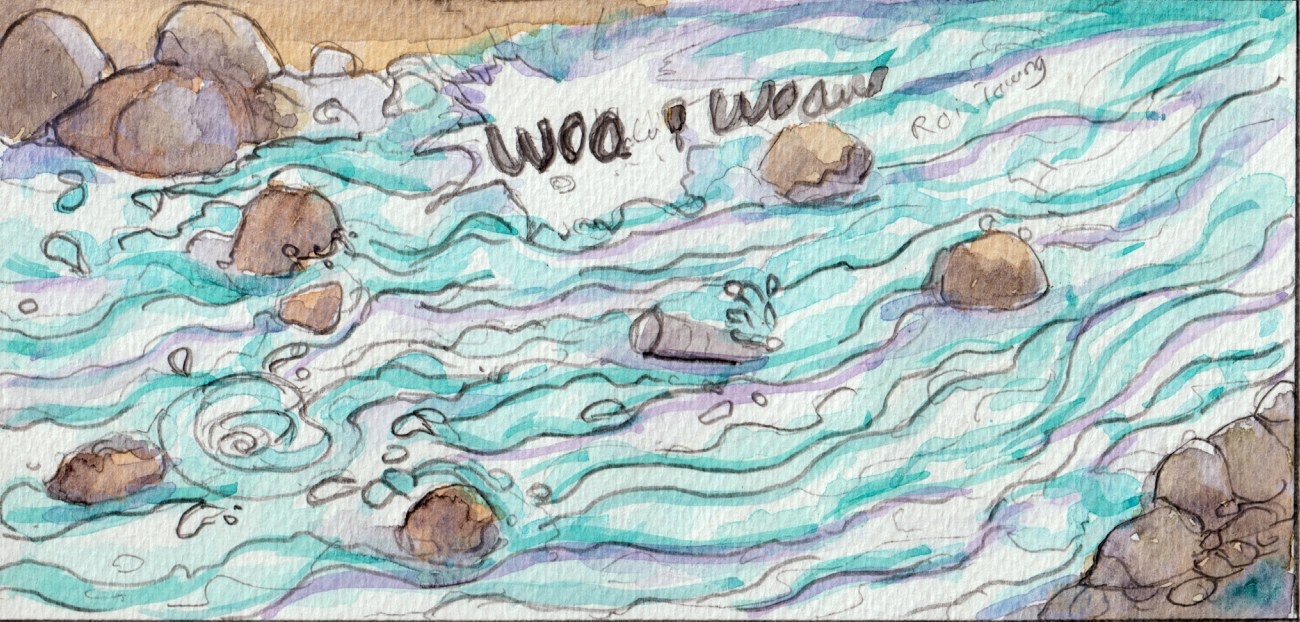
Dai hku num shawng wa ai majaw, mying tsun ai shaloi mung Hkrang  
Jan Roi Tawng a mying shawng tsun ai da.

Shi gaw dai zawn grai kadap ai re majaw, yawng ai shaloi grai  
dinghkren ai da.

“Wu Wu Wu Wu,” nga nna grai shaga ai da.

Bai nna, shi gaw tin mung grai tin ai hte asak gaw kadun ai da.

Kana Kaw Gawng kaw lawan wan wa zup mat ai.



Kana jan Nmai Jan Lu Yawng gaw Nmai ga Nmai jan tai ai hte maren,  
shi gaw sumnum shingdi hte sa ai da.

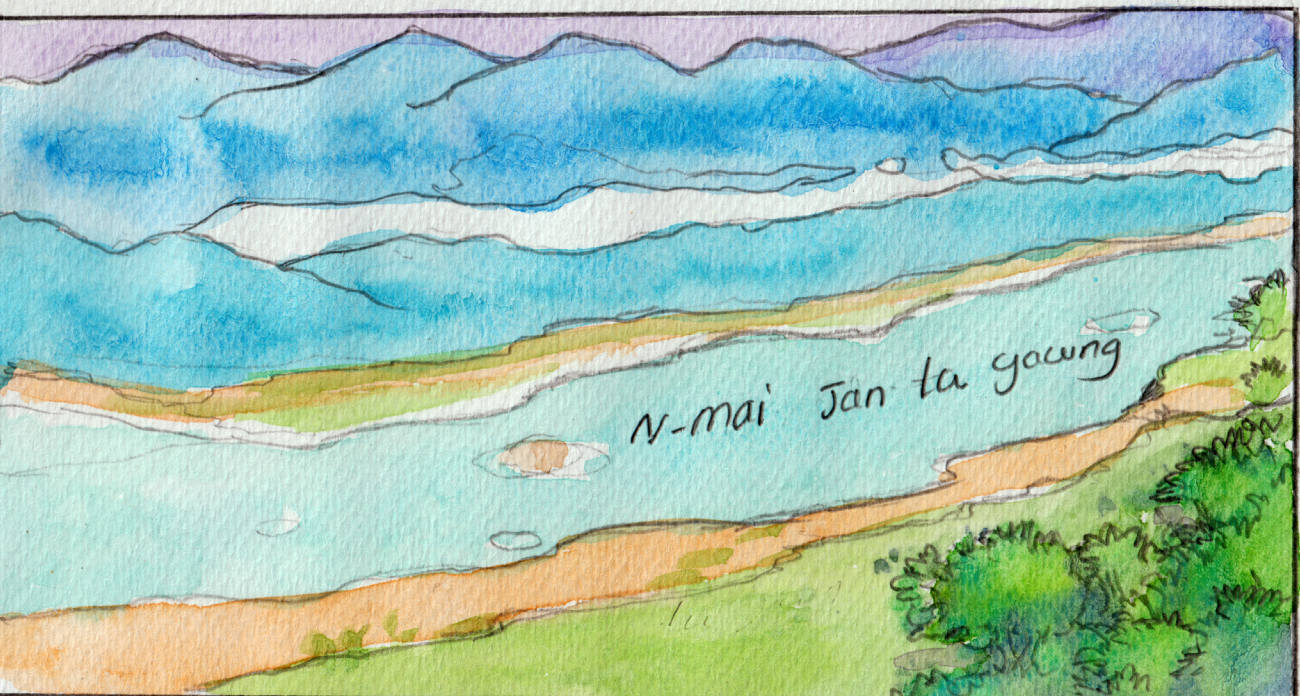
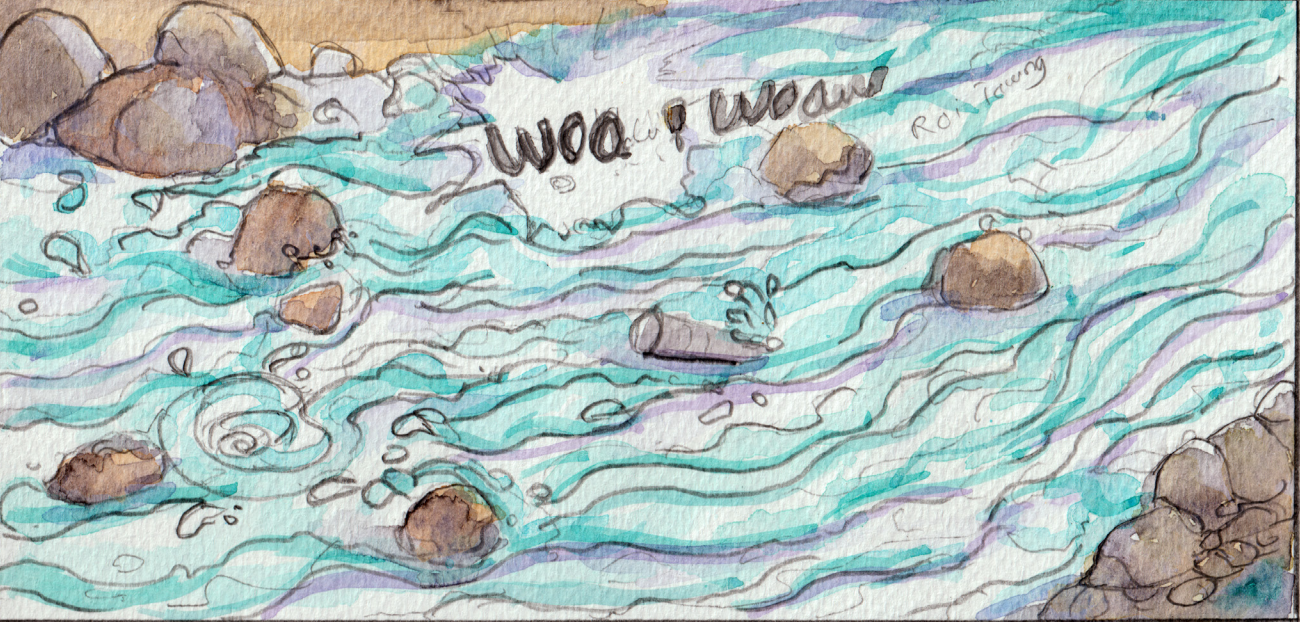
Rai tim shi gaw kana daram n sumnum ai da.

Kanau daram mung n kadap ai da.

Shi mung Hkrang Jan Roi Tawng zawn loi li ngoi ai da.

Bai nna shi gaw Myitkyina lahta kaw she wa zup ai.

Dai majaw shi gaw asak loi galu ai da.



Kana Kaw Gawng ngu ai gaw grai sumnum shingdi ai re majaw, kanau  
yan lahkawng gaw shi kaw wa zup nna,

Myen mung ting hta Ayeyarwady Hka ngu ai Mali Hka kaba ngu nna  
mungdan ting shagrau da ai re da.

Shi gaw Panglai de du hkra shi na mying sha re ai da.



mali Jan kaw galung



Ayegaxwady

Panglai







# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

